



## Editorial

Vážení hosté, milí přátelé,

při psaní tohoto úvodníku jsem měl vlivem tempa končícího roku neodbytný pocit dejavů. Jako kdybych ten loňský vánoční text psal včera. A přitom se toho během roku stalo tolik. Po spojení naší lázeňské společnosti s Lázněmi Luhačovice jsem jej celý strávil cestováním mezi těmito lázněmi na opačných koncích republiky a významnou část z něj také za zdmi ministerstva zdravotnictví. Byl to opravdu hektický rok a tak bych asi potřeboval lázně.....

I přes snahu ministerstva lázně úplně vyřadit ze systému úhrad se nám nakonec podařilo převážnou část indikací v systému komplexní péče zachovat a okonce tuto změnu posunout až na pololetí. Díky tomu bude možné i v příštím roce čerpat lázeňskou péči dle dosud platných pravidel a ani po 1. červenci nebude lázeňská péče nedostupná. Optikou původního ministerského záměru je možné tento výsledek označit za náš největší vánoční dárek pro spoustu našich pacientů i pro řadu zaměstnanců, jejichž pracovní místo tak bude moci zůstat zachováno.

Přeji Vám, aby jste si u nás užili adventní náladu, klid, pohodu a naší péči. Do nového roku Vám i Vaším blízkým přeji méně hektiky a stresu, dobrou náladu, dobré zprávy, hodně zdraví a také spoustu energie. Nejlépe z „hlubin země“!

Sehr geehrte Gäste, liebe Freunde,

bei der Zusammenstellung dieser Einleitung hatte ich aufgrund des Tempos des ausklingenden Jahres ein unabwendbares Dejavuerlebnis. So als ob ich den Weihnachtstext des vergangenen Jahres gestern geschrieben hätte. Und dabei ist im Laufe dieses Jahres so viel geschehen. Nach der Verbindung unserer Kurgesellschaft mit Lázně Luhačovice bin ich das gesamte Jahr zwischen diesen beiden Kuranstalten an zwei entgegengesetzten Enden der Republik gereist und einen bedeutenden Teil des Jahres habe ich auch hinter den Mauern des Gesundheitsministeriums verbracht. Es war ein wirklich hektisches Jahr und ich brauche wahrscheinlich eine Kur.....

Auch trotz der Bemühung des Ministeriums die Kur zur Gänze aus dem System der bezahlten Dienstleistungen zu entfernen ist es uns gelungen einen überwiegenden Teil der Indikationen im System der komplexen Pflege beizubehalten und diese Veränderung sogar bis in Halbjahr hinauszuzögern. Dank dem wird es auch im nächsten Jahr möglich sein die Kur gemäß den bislang geltenden Regeln in Anspruch zu nehmen und auch nach dem 1. Juli wird die Kur nicht unerreichbar sein. Aus der Sicht des ursprünglichen Vorhabens des Ministeriums kann dieses Ergebnis als größtes Geschenk für eine Vielzahl unserer Patienten und auch für unsere Mitarbeiter angesehen werden, deren Arbeitsplatz daher erhalten bleiben kann.

Ich wünsche Ihnen, dass Sie bei uns die Adventstimmung, Ruhe, Behaglichkeit und unsere Pflege genießen. Ich wünsche Ihnen und Ihren Verwandten weniger Hektik und Stress, gute Laune, gute Nachrichten, viel Gesundheit und auch viel Energie. Am besten aus „den Tiefen der Erde“!

MUDr. Ewald Bláha, generální ředitel / Generaldirector

## AQUAVIVA

Pro společnost | Für die Gesellschaft  
Léčebné lázně Jáchymov a.s.

Vydává vydavatelství | Erscheint im Verlag  
ODDYCH s.r.o., Děpoltovická 214/6  
360 01 Karlovy Vary - Otovice  
tel.: +420 359 888 999, info@oddych.cz

Adresa redakce | Anschrift der Redaktion  
Léčebné lázně Jáchymov a.s.  
- redakce časopisu AquaViva  
T. G. Masarka 415, 362 51 Jáchymov  
tel.: +420 353 833 333, fax: +420 353 834 567  
info@laznejachymov.cz

Přispěvky do časopisu zasílejte na adresu:  
Redakce Aqua Viva | Léčebné lázně Jáchymov a. s.  
T.G.Masaryka 415 | 362 51 Jáchymov  
...nebo je zanechte na recepcích.  
Využít můžete také email: info@laznejachymov.cz

Ihre Briefe schicken Sie bitte an die Adresse:  
Redakce Aqua Viva | Léčebné lázně Jáchymov a. s.  
T.G.Masaryka 415, 362 51 Jáchymov  
...oder hinterlegen Sie sie am Empfang.  
Sie erreichen uns auch per  
E-Mail: info@laznejachymov.cz

# OBSAH

## Inhalt

### Událost | Ereignis

- 4 První cenu Sdružení získal první muž svazu  
Den ersten Preis des Vereins erhielt der erste Mann des Bundes
- 6 Zima v lázeňském centru Agricola  
Winter im Kurzentrum Agricola

### Novinky | Neuigkeiten

- 7 Jehly pro krásu | Durch Akupunktur zur Schönheit  
Lázně pro celou rodinu  
Ein Heilbad für die ganze Familie
- 8 Do Radium Palace za krásou i zdravím  
In das Radium Palace der Schönheit und Gesundheit hinterher
- 10 Zdravý pohyb od A do Z aneb Jsme první!  
Gesunde Bewegung von A bis Z oder Wir sind die Ersten!
- 12 Luhačovické okénko  
Blick nach Luhačovice

- 14 Nad dopisy čtenářů | Leserbriefe

### Kultura | Kultur

- 16 Reprezentační ples | Repräsentations Ball
- 17 Programové specialistiky doporučují  
Programmspezialistinnen empfehlen

### Stalo se | Nachrichten

- 18 Návštěva prezidentského páru v lázních Jáchymov  
Besuch des Präsidentenpaares in Heilbad Jáchymov
- 19 Oslavy Svatého Martina se staly tradicí  
St. Martinsfeiern sind zur Tradition geworden

### Nabídka pro Vás | Ein Angebot für Sie

- 20 Přivezte z Jáchymova originální dárek  
Bringen Sie aus Jáchymov ein originelles Geschenk mit
- 21 Na lyže, na kola a... do školy!

### Osobnost | Persönlichkeit

- 22 S Jáchymovem v kapse  
Mit Jáchymov in der Hosentasche

### Seriál | Serie

- 24 Agricola | Agricola